



# T O K Y O ROPPONGI ROTARY CLUB

東京六本木ロータリー・クラブ



『エンジョイ・ロータリー・ライフ』

～Enjoy Rotary Life～

東京六本木ロータリー・クラブ会長

## W E E K L Y R E P O R T

『ロータリーの未来は  
あなたの手の中に』

～The Future of Rotary is  
in Your Hands～  
国際ロータリー・クラブ会長

発行日 2010年6月14日

No. 40

### 本日のプログラム

平成22年6月14日

### 卓話 『私の見た日本文化(英題:My Japan)』

杏林大学 外国語学部 国際協力研究科 教授

ピータ・A・マックミラン 様

#### プロフィール

1979年 アイルランド国立大学(英語、哲学)を首席  
で卒業

1980年 アイルランド国立大学(哲学)修士

1986年 南カロライナ州立大学(イギリス文学)  
博士過程

プリンストン大学、コロンビア大学、オックスフォード  
大学の客員研究員。

1995年より杏林大学外国語学部 教授。大学院、大  
学において、美術、創作文(詩など)、百人一首の英訳  
などの講義。

主な活動歴

2008年4月 Columbia University Pressより、自  
身が2006年に訳を完成させた”One Hundred Poets,

One Poem Each”(百人一首の英訳)出版。

2008年6月 ”One Hundred Poets, One Poem  
Each”がドナルド・キーン日本文化センターより  
”the Donald Keene Center Special Prize for  
the Translation of Japanese Literature”を受賞。

2008年8月 ”One Hundred Poets, One Poem  
Each”が日本翻訳家協会より「第44回日本翻訳文化  
特別賞」を受賞。

2009年3月17日 集英社新書より「英詩訳・百人一首  
香り立つやまとごころ」(One Hundred Poets,  
One Poem Each: A Translation of the Ogura  
Hyakunin Isshuの日本語版)を出版。

### クラブからのお知らせ [6月7日例会]

#### ● 会長

- 政権交代から僅か8ヶ月で党首交代があり、益々我々がしっかりとしないと、思います。
- 本日は卓話にケビン・K・越智様をお迎えしております。どうぞよろしくお願いいたします。

#### ● 幹事

- 東京都より3月1日「心の花も咲かせよう」(花壇プロジェクト)の認定証を受領しました。
- 「ロータリーの友6月号」を配布しましたのでお目通しください。
- 聖心インターナショナルスクールのインターンシップの感想文を本日中にお願いします。

#### ● 米山奨学委員会

- 今年度の目標未達成のため、寄付のご協力をよろしくお願いいたします。

#### ● 親睦活動委員会

- 6月28日最終夜間例会はラテン歌手のロベルト・杉浦さんをゲストにお招きしました。  
乞うご期待です。



## 2009～2010年度 新旧合同理事会議事録

### 【審議事項】

1. 齋藤五周年記念実行委員より創立五周年記念式典決算書（案）に基づき黒字決算となった旨の報告がなされ、同決算書（案）について、審議の結果満場一致で承認された。
2. 6月末で退会する竹内会員の後任として入会希望の小笠原正彦氏（グランドハイアット東京・専務取締役）の入会（7月1日入会予定）について、審議の結果満場一致で承認された。
3. 松島会員の職業分類をコンサルタント（T-1）から銀行（F-1）又は証券（F-2）に変更すること、及び藤井会員の職業分類を金融業（F-4）からコンサルタント（T-1）に変更することについて、審議の結果満場一致で承認された。

### 【報告事項】

1. 三田幹事より、各委員会の活動報告書を7月上旬までに提出して頂きたい。
2. 山口次年度幹事より、次年度の委員会活動計画を提出して頂きたい。
3. 工藤会員より、1年間の休会の申入れがなされた。
4. 三田幹事より、タモンベイロータリーから奨学生に対する年間120万円の学費寄付のお願いについて、今回は寄付を辞退させていただくことにした旨の報告がなされた。
5. 三田幹事より、ロータリー財団へ当ロータリーから三沢さんを推薦したが、残念ながら第二次審査で不合格となったため、ロータリー財団に対し、不合格理由の開示を要求している。

2010年5月18日

## 聖心インターナショナルスクール教育支援プログラム

受入会員名(企業名)
秋津壽男(医療法人社団双壽會)
浅田豊久(浅田屋伊兵衛商店株式会社)
大橋寛治(グランドハイアット東京)
工藤一枝(ペッカリイ株式会社)
鈴木エドワード(鈴木エドワード建築設計事務所)
マウラー・ピー・リード (インターナショナル・アライアンス株式会社)
三田大介(三田飲料株式会社)
安井悦子(株式会社グレイス)
山中祥弘 (学校法人メイ・ウシヤマ学園、ハリウッド大学院大学)

### 学校法人メイ・ウシヤマ学園、 ハリウッド大学院大学(山中 祥弘 会長)

六本木ヒルズハリウッドプラザの施設見学、ネイルの授業見学、ヘアメイク、ゆかたを体験して頂き、ハリウッド ジェニファービューティ&コスメサロンの見学をして頂きました。





## 鈴木エドワード建築設計事務所(鈴木 エドワード 会員)

このたびは、聖心インターナショナルスクールから高校3年の女子学生4人、ミヤ、マユ、ハルナ、ホン・チュンを受け入れました。

「GOOD DESIGN GUIDE」と私が呼ぶ「自然界のデザイン」に関して2時間あまり講義したところ、大変興味深く聞いていました。特に、自然界でよく見受けられる「黄金比」や「フィボナッチの数列」などにとっても関心を抱き、その応用について、後のお礼の手紙でも明らかのように、興味を示していたようです。

最後に一緒にランチをとり、気さくなお話で終了致しました。

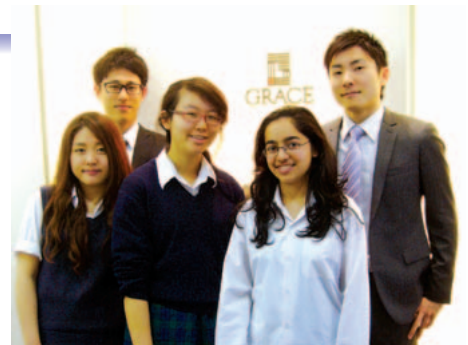
## 三田飲料株式会社(三田 大介 会員)

自由な色・香りを組合せてシロップを作ってもらいました。組合せは多種多様で個性が発揮されており、先入観のない柔軟な発想力には感心させられました。また、製品の流れ、お金の流れなどの説明を聞いて、飲食店の裏側も少し垣間見えたのではないかと思います。会話面を心配していましたが、学生同士で通訳してくれました。質問も多く積極的に取組む学生達の姿は、弊社社員にとっても刺激になりました。

## 株式会社グレイス(安井 悦子 会員)

ISSHの女子高生3名を迎えて、自己紹介の後、グレイスの概要、人材業界の概略等を説明しました。業務の一部を体験してもらうために取組んでもらったグループワークでは、各々がしっかりと回答し、根拠を的確に述べる姿にはとても驚かされました。3時間程度の訪問でしたが、少しでも日本のビジネスの一端を感じ取ってもらえたのではないかと思います。

それぞれが目指す業界に向けて頑張っていただきたいと思います。



Reed,

Thank you!

Tomorrow the girls will be gathering all together on campus for the first time since their Rotary visits.

I plan to have them write notes to each individual company.

We appreciate the opportunity.

Jeff

リードさん

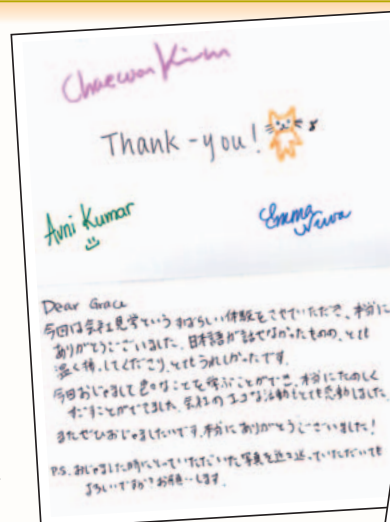
ありがとうございました。

明日、生徒達がロータリーを訪問してから初めて一堂に集まります。

私は生徒達にそれぞれの訪問先の感想を書かせようと思っています。

このような機会を頂いて、感謝しています。

ジェフ





## ニコニコBOX情報

石上 和敬さん

久しぶりの出席で申し訳ございません。恐縮で  
ございますが、米山奨学金へのお力添えのほど、  
何卒宜しく願い申し上げます。

柏原 玲子さん

早いもので、今月28日が年度末夜間例会です。  
全力を尽くします。

安間 百合子さん

越智さま、過日は、お時間を頂き、ありがとうご  
ざいました。  
本日の卓話、たのしみにしております。よろしく  
お願い致します。

小西 恭子さん

越智様、本日の卓話を楽しみにさせていただ  
いております。

竹内 和弘さん

暑い夏に向けお互い健康でありますように。

山中 祥弘さん

ケビン様の卓話、楽しみにしていました。

刈田 吉夫さん

いよいよラストスパートの月。  
有終の美を飾りましょう。

宇佐見 千嘉さん

本日の卓話を楽しみに致しております。

杉本 潤さん

ニコニコBOXの皆様、毎週早くから有難うござ  
います。

渡邊 滋さん

ネクタイをはずしたくなる季節ですね。  
芭蕉にこんなうたがあります。

「風薫る羽織は襟もつくるはず」 松尾芭蕉

6月7日

合 計	47,000円
累 計	2,451,000円

## 次回のプログラム

平成22年6月21日

卓話『メタボリックシンドロームと内臓脂肪』

財団法人 住友病院 院長

松澤 佑次 様

## プロフィール

昭和41年3月	大阪大学医学部卒業
平成 3年8月	大阪大学医学部(内科学第二)教授
平成12年4月	大阪大学医学部附属病院長
平成15年4月	大阪大学名誉教授
平成15年4月	財団法人住友病院 院長(現職)

日本肥満学会理事長、国際肥満学会副会長、  
国際動脈硬化学会アジア太平洋地区連合会長、  
アジアオセアニア肥満学会会長



## 6月7日の例会出席率(暫定)

例会出席者数 33名

例会出席率 63%

例会参加者数 35名

※ メーキャップを含めていない暫定の人数です。

## 東京六本木ロータリー・クラブ

会長 山中 祥弘 幹事 三田 大介

広報・週報 片岡 雅敦  
委員長広報・週報 渡辺 美智子  
副委員長事務局 〒106-0032 東京都港区六本木6-10-3 グランドハイアット東京内 TEL:03-4333-8773 URL: <http://www.tokyoroppongi-rc.jp/>